



Since 1981

以色列/約旦 12天聖地之旅

ISRAEL AND JORDAN 12 DAYS HOLY TOUR



行程特色/ HIGHLIGHTS :

- 暢遊特拉維夫，耶路撒冷，馬撒大，死海，耶利哥，亞伯特橋，佩特拉，安曼，提比哩亞，迦百農(八福山~五餅二魚聖堂)，加利利遊湖提比哩亞，迦南，拿撒勒，該撒利亞，以色列博物館，客西馬尼園，萬國教堂，伯利恒，聖殿山，哭牆，受苦路等。
- 全程豪華酒店，專業中/英語，領隊陪同出發，沿途作詳細解說，行程適當，觀光為主。
- Visit Israel and Jordan, Jerusalem, Masada, Dead Sea, Jerico, Petra, Karak Castle, Madaba, Amman, Cana, Nazareth, Caesarea, Jerusalem
- Professional Chinese/English-Speaking Tour Escort with Local Guides in Highlight Cities Throughout the Trip, Comprehensive Itinerary and Appropriately-Timed Schedule. Admissions Where Applicable.

1 美國 - 特拉維夫 (以色列) U.S.A. - TEL AVIV.

今天搭飛機飛往以色列首都一特拉維夫，班機將於第二天抵達。

Fly to Israel capital, Tel Aviv.

2 特拉維夫 - 耶路撒冷 JERUSALEM

飛機抵達後，專車接往酒店休息。
酒店: Barcelo Torre Arias or similar

On arrival you will be met and transferred to your hotel in Jerusalem.

3 耶路撒冷-馬撒大-死海 (早/午/晚餐) JERUSALEM-MASADA-DEAD

今日拜訪最壯觀的考古地點一馬撒大，搭乘纜車，參觀巍峨巨岩上的城堡，瀏覽三層樓高並延伸到北面山崖的王宮、巧奪天工的羅馬浴池加熱水系統、精緻的馬賽克磁磚、鑿入山壁間的巨大儲水槽，蛇道等，還有二千年前，羅馬人為攻擊此山城而修築的登山坡道遺跡，古羅馬軍隊的紮營遺址，皆歷歷在目。繼往以色列境內的死海渡假區，並安排各位貴賓親身體驗死海；今夜我們將安排住宿於死海邊之旅館。

Ascend by cable car to the spectacular cliff-top FORTRESS of Masada, and hear how 960 Jewish zealots preferred death at their own hands to the indignity of surrender to overwhelming Roman forces. Around lunchtime, drive through the Judean wilderness to the Dead Sea, the lowest point on the surface of the Earth. Enjoy the scenery along the road between the salty water and majestic desert mountains. Catch glimpses of the caves of Qumran, where the precious Dead Sea Scrolls were found. Later arrive at one of the comfortable Dead Sea resorts to experience the feeling of buoyancy in the heavy water, stay over night in Dead Sea.

4 死海 - 耶利哥 - 亞伯特橋 - 佩特拉 - 約旦 (早/午/晚餐) DEAD SEA - JERICHO - PETRA (B/L/D)

早餐後，前往以色列最有名的水果重鎮一耶利哥，嚐嚐當地的水果，專車前往約旦河上(約旦與以色列的邊界)有名的亞伯特橋，揮別以色列；前往二千年前，阿拉伯世界最偉大的城市一佩特拉。

After breakfast and a drive from Dead Sea to the Jerico, world's oldest city. Complete border crossing procedures and enter into Jordan. Ride into red-rose city of Petra, a unique destination. More than 2000 years ago the area was settled by the Nabataeans who carved magnificent buildings in the sandstone.

5 佩特拉 (早/午/晚餐) PETRA (B/L/D)

參觀重現的名城一佩特拉，鬼斧神工在玫瑰色砂岩中鑿出的美麗城堡，卻又謎樣地消失在1000年前的歷史中；進入狹窄的山谷內造訪中東最珍貴的寶藏，參觀古時巴丁阿拉伯人建立的商貿城市遺蹟，並認識乾旱環境中用水的智慧，此段行程將使您永生難忘。夜宿佩特拉。

Petra also known as "Sela Edom" or Red Rock City, the ancient capital of the Nabateans from the 3rd Century B.C. to 2nd Century A.D. Visit the most interesting monuments, such as the Treasury, El Khazneh (a tomb of a Nabatean King), the field of tombs, obelisks, the altar (Al Madhbah). From this point, you can view the whole of the rock city.

6 佩特拉-克拉克古堡-馬達巴-安曼 (早/午/晚餐) PETRA - KARAK CASTLE - MADABA - AMMAN (B/L/D)

早餐後前往聖山一Mt. Nebo，通過國王大道前往建於12世紀的克拉克古堡，繼續搭車北下造訪馬達巴，此處為拜占庭鑲嵌畫的故鄉，同時參觀希臘Orthodox教堂，於此教堂曾發現於西元六世紀的聖經中所說的世界地圖。

Mt. Nebo believed to be the site of the tomb of Moses, Mt. Nebo commands a spectacular view across the Jordan Valley and the Dead Sea. Continue drive to the town of Madaba, best known for its Byzantine and Umayyad mosaics and at the Greek Orthodox Church of St. George visitors may view the earliest surviving original map of the Holy Land. Stay overnight at the modern capital city of Amman, formerly the Ammonite capital city.

7 安曼-提比哩亞-迦百農 (八福山~五餅二魚聖堂)-加利利遊湖 (早/午/晚餐) AMMAN - TIBERIAS (B/L/D)

馬太福音5:3-10虛心的人有福了！因為天國是他們的。哀憫的人有福了！因為他們必得安慰。溫柔的人有福了！因為他們必承受地土。飢渴慕義的人有福了！因為他們必得飽足。清心的人有福了！因為他們必得見神使人和睦的人有福了！因為他們必稱為神的兒子。為義受逼迫的人有福了！因為天國是他們的。迦百農Caper-naum：位於加利利海附近一城，據新約記載耶穌出來傳道後，許多時候會進入迦百農的會堂，又多次在這地行醫治趕鬼等神蹟；稅吏馬太在迦百農歸信主耶穌；門徒彼得依主耶穌的指示，在此地海邊釣魚，從魚口中得交稅的銀錢。.....等等。

Tiberias, the old center of Jewish learning. Drive along the shores of the Sea of Galilee to Capernaum and visit the ruins of the ancient synagogue.

8 提比哩亞 - 迦南 - 拿撒勒 - 該撒利亞 - 耶路撒冷 (早/午/晚餐) CANA - NAZARETH - CAESAREA - JERUSALEM (B/L/D)

迦南Cana：新約聖經中，記載了耶穌的第一個神蹟：在一個婚宴上，行了使水變酒的神蹟，而這個地方名叫迦拿；耶穌也在此地為一位大臣的請求，醫治了他遠在迦百農的兒子；而耶穌其中一位門徒拿但業也是迦拿人。就因耶穌在此行的神蹟，使這個位於加利利海與拿撒勒之間的一個無名小鎮一一迦南，成為後人朝聖的其中一個地點。拿撒勒Nazareth：在希伯來語中讀Natzzrat，是天使向聖母馬利亞報受孕信息之地，也是他由埃及回以色列後，在此度過他的童年和青年時代。走訪拿撒勒的老城，穿插於小巷橫街，參觀古舊教堂，欣賞每個時代都留下的不同痕跡，令你尤如置身於歷史之中。天使報喜堂：是村中第一座教堂，但現時的教堂是於1969年於同一地點第五間重建而成的。此教堂有一特色：就是展示了很多不同國家所贈送的「聖母與聖嬰」壁畫和雕塑像，各具自己國家的特色，如貌似「觀音」或穿著和服的瑪利亞。.....等等。

Drive to Nazareth via Cana of Galilee. Visit the Church of Annunciation, St. Joseph's workshop and Mary's Well. After lunch, drive along the coastal plain to Caesarea, capital of Judea under the Romans. Visit the excavations of the ancient city, Roman theatre and aqueduct.

9 耶路撒冷-以色列博物館-客西馬尼園-萬國教堂-伯利恒 (早/午/晚餐) JERUSALEM - GARDEN OF GETHSEMANE (B/L/D)

橄欖山(Mount of Olives)：是耶路撒冷東部的一座山，得名為滿山的油橄欖樹。山有客西馬尼園；聖經記載，耶穌生前在此傳道、禱告、沉思，在樹下休息。據傳那裡是耶穌在耶路撒冷的住處。聖經上許多重



要事件發生在橄欖山。耶穌復活後也是在橄欖山的山頂升天。信徒們相信這裡是最接近天堂之路的地方，橄欖山將是末日耶和華降臨的地點。從橄欖山看耶路撒冷，可看見金頂建築物聖殿山的金頂清真寺。主禱文教堂位於橄欖山上，當年耶穌常與門徒在此教堂的庭院內一個洞穴，教導門徒如何禱告。十九世紀後，此處為加爾默羅女修會的教堂。在修道院的聖堂和迴廊上，分別以 82 種文字銘刻主禱文。客西馬尼園 Garden of Gethsemane：是耶路撒冷的一個果園，根據新約聖經和基督教傳統，耶穌在上十字架的前夜，和他的門徒在最後的晚餐之後前往此處禱告。此處也是耶穌被他的門徒加略人猶大出賣的地方。此外，東正教傳統上認為，客西馬尼園是使徒安葬馬利亞(耶穌的母親)的地方。萬國教堂 Church of All Nations：萬國教堂就在橄欖山腳下毗鄰客西馬尼園。萬國教堂是於 1919~1924 年間，由 16 個國家捐款資助而建成的，所以得名而萬國教堂。教堂的建築，是建立在一塊大岩石上，據說這塊大岩石是耶穌以前禱告的地方。教堂前三個拱門代表耶穌在客西馬尼的三次禱告，四根柱上各有一個手捧聖書的人，代表四位福音書的作者：馬太、馬可、路加和約翰。以色列博物館 Israel Museum：它是世上主要的藝術與考古博物館之一；該博物館於 1965 年成立，由於各地的贊助，它在短短四十年間便收集了超過五十萬件的聖經與聖地考古相關藏品。博物館最引以為傲的收藏是「死海古卷」，這是目前所知最早的聖經典籍，經卷的年代大約介於公元前二世紀至公元一世紀左右，其中包括希伯來聖經與其他非正統書卷。此外，館內亦藏有各種版本的中世紀早期手抄本聖經。館內的另一項特色是一座耶路撒冷第二聖殿時期的建築模型。它重現了公元 66 年以前的城市地景與建築特色，讓人得以一窺耶路撒冷在遭羅馬人侵略與破壞之前的風貌，非常值得一遊。聖經記載中耶穌降生之地~伯利恆 Bethlehem：伯利恆位於耶路撒冷南方 8 公里的山丘上，海拔約 780 公尺，地勢險要、土地肥沃，原名為「以法他」(Ephatah) 即希伯來語的「糧食之鄉」，象徵著豐饒、富有。西元前八世紀，先知彌迦就預言：「伯利恆啊，你在猶太諸城中為小，將來必有一位從你那裡出來，在以色列中為我作掌權的。他的根源亙古，從太初就有。」預示著耶穌基督將在伯利恆誕生。相傳在耶路撒冷冷生出的瑪利亞和拿撒勒的木匠約瑟訂婚，因返鄉接受羅馬帝國的人口普查，棲身在伯利恆的馬廄生下耶穌。

After breakfast, start the day with a magnifi-



cent panoramic view of the Old City of Jerusalem from Mount of Olives. Drive to Israel Museum; see the Museum of the Shrine of the Book and the original Dead Sea scrolls are where they are housed. In the same complex, the model city of Jerusalem to give an understanding of what Jerusalem used to look like in 66 CE. In that fateful year, the Great Revolt against the Romans erupted, resulting in the destruction of the city and the Temple. Arrives at the Garden of Gethsemane, see the Rock of Agony inside of the Church of All Nations, where Jesus prayed his last prayer before his arrest. Nearby are the Caves of the Assumption of Mary and of the Betrayal.

10 耶路撒冷 - 聖殿山 - 哭牆 受苦路(早午晚餐) (B/L/D) JERUSALEM-TEMPLE MOUNT- CHURCH OF THE HOLY SEPULCHRE

“十份美麗賜諸世界，一份歸於全世界，九份獨屬耶路撒冷。(巴比倫猶太法典：祝禱文，第四十九章第二節所提到的耶路撒冷)耶路撒冷探索之旅~聖殿山 Temple Mount：(稱錫安山、神廟山或摩利亞山)是耶路撒冷的最有名的地方，也是猶太、基督、伊斯蘭三大宗教的聖地。聖殿山被猶太人奉為聖地是因為傳說猶太先祖亞伯拉罕在此領受上帝旨意、祭獻兒子的地方。為了紀念猶太民族最神聖的地方，相傳公元前 1010 年所羅門王開始在摩利亞山(現在的聖殿山)建設聖殿，以便存放約櫃、諾亞方舟等聖物，於公元前 957 年竣工。建成後的聖殿長 30 米、寬 10 米、高 15 米，雄偉非常，號稱是上帝的所在。哭牆 Wailing：耶路撒冷的西牆(哭牆)，是兩千多年前猶太第二聖殿唯一的遺跡；48 米長，18 米高(約 6 層樓高度)，是猶太教最重要的聖地。西元 70 年羅馬人攻佔耶路撒冷後一併毀了第二聖殿，猶太人開始流亡生涯，也就是因為這個原因，猶太人總是在這面牆前哀悼喪國之痛。註：由於此地是猶太教最神聖的祈禱聖地，男士須遵循猶太教的禮節戴帽前往，女性則要避免過於暴露的服裝，最好穿著長裙以示尊重。朝你的聖所伏地致敬；為了你的仁慈至誠，我必要稱謝你的聖名；因為你把你的名號和受苦路 Via Dolorosa：順著山坡，拾階而上，十四個由馬賽克鑲成的受苦路，描繪著耶穌受難的歷史，我們一起來看看吧！第一站：安東尼亞塔 (Antonia Tower)，據推測這裡是羅馬時代彼拉多的總督府，耶穌在此被判刑。第二

站：耶穌在此被拷打並穿上紫袍戴上荊棘作的冠冕。此處建了鞭打教堂。第三站：耶穌在此處跌倒了，後人在此建了一座波蘭禮拜堂。第四站：這裡是聖母瑪利亞站在路旁見到了耶穌；此處有一座亞美尼亞天主教禮拜堂。第五站：羅馬士兵在此強迫西門替耶穌背著十字架之處，此處有一座聖方濟會祈禱室。第六站：當耶穌走過這裡時，一位名叫維羅妮佳 (Veronica) 的女子拿著面紗為耶穌擦掉臉上的汗水，據說後來耶穌的臉就印在上面了。第七站：耶穌第二度在此跌倒。這裡有一座審判門 (Judgment Gate)，耶穌判決書就貼在這裡，現在原址上蓋了一座聖方濟禮拜堂。第八站：耶穌走到這裡時，路旁的婦女們都為耶穌所受的苦難而哭泣，耶穌反而安慰哭泣的耶路撒冷婦女們。後人在此蓋了一座希臘修道院，牆上並雕刻了一個十字架。第九站：耶穌第三次跌倒了。這裡已是耶路撒冷的西郊，遠遠看到釘上十字架的各各他 (Golgotha) 小山丘。後人為了紀念耶穌，就在此處建了一座聖墓教堂 (The Church of the Holy Sepulchre)。第十站：沿著聖墓教堂外面階梯而上，就抵達耶穌被剝去外衣的禮拜堂。第十一站：就是受難的教堂主殿，耶穌被釘在十字架上，這兩個殿堂屬於羅馬天主教所擁有，牆上有兩幅畫來敘述這兩件事。第十二站：是耶穌死在十字架上的所在。這裡有一個希臘東正教風格的祭壇，這個祭壇立於各各他山丘上的岩石上。第十三站：耶穌遺體放置處。耶穌死在十字架上後，他的門徒去見羅馬總督彼拉多，求取回耶穌的遺體。取下後就放在一塊膏抹石上，現在這塊石頭就放在大殿入口處。第十四站：是耶穌被埋葬後復活之處。從聖墓教堂的大殿往左走，就是復活教堂。

Temple Mount from where you can see the Dome of the Rock, a splendid mosque on the holy mount. On to the WAILING WALL, the most holy shrine in the Jewish religion. Cross along the VIA DOLOROSA to Golgotha, and visit the CHURCH OF THE HOLY SEPULCHRE. Erected over the site of the crucifixion, this church is shared by six Christian communities.

11 舊城區巡禮 - 前往機場 JERUSALEM (B/L/D) (早午晚餐)

耶路撒冷是極特殊的城市，每個景點都有宗教、歷史的意義，若你真的來朝聖，那真的會經歷一次豐盛的心靈之旅。耶路撒冷更是個極度觀光化的城市，耶路撒冷吸引世界各地的觀光客，帶動許多現代潮流的產物，古老的遺跡旁出現時髦的露天咖啡館，自然不足為奇。舊城區就是一個不可以錯過的地方！晚餐后前往特拉維夫機場。Free and easy in Jerusalem all day, later on transfer to airport, returning home sweet home.

12 特拉維夫 / 美國 JERUSALEM - U.S.A.

結束此次精采的以色列聖地 12 天之旅，敬祝健康、快樂。

團費不包括：

※ 機票。

※ 服務費每天 \$10 歐元

Remarks and Excludes:

※ Air Ticket, Service fee at 10 EUR Per Day Per Person

